



le 4, juin, 2023

法人の名前 Kulima Juu はスワヒリ語です。kulima は「耕す」、juu は「上」の意味で、「頑張って耕す」とか「良い農業をやろう」という意味になります。スワヒリ語圏の人と一緒に生きる力を身につけたいと願い、この名前にしました。何故スワヒリ語圏かと疑問の方は、ご連絡ください。最近、Kulima Juu の会員に動きがありました。新しく 5 名の正会員 (全部で 14 名) と 1 名の賛助会員を迎えることができました。残念ながら、法人設立にご協力いただいた 2 名の方が退会しました。この先、地元の方の会員も期待できそうです。Le nom de notre ONG, Kulima Juu vient du swahili. Kulima signifie labourer et Juu, élevé. En tout, il s'agit de pratiquer une agriculture excellente. Ce nom a été donné, en espérant que nous assurons un autosuffisance alimentaire avec des personnes parlant swahili indépendamment des systèmes économicopolitiques actuels qui sont affreux. Récemment, nous avons reçu cinq nouveaux membres réguliers, totalement 14 et un membre de soutien. Cependant, deux membres réguliers qui nous ont aidé à la création de notre NPO ont démissionné. Nous prévoyons recruter plus membres dans la communauté locale.



窓山は山を紫とピンクに染めたフジとタニウツギの花がほぼ終り、今はガクアジサイに似た肝木 (カンボク) の白い花が満開です。右の大きな木は、Kulima Juu のシンボルツリーで、家のすぐ横の谷に立っています。下には山ワサビの群落があります。スズランのような花はオオナルコユリで、1m ほどの高さになります。一本だけ生えていたのを間違えて草刈りしてしまい、今は我が家の花瓶の中です。若い芽は食べられるようで、幻の山菜だそうです。長い冬に備え、薪の準備は昨秋から始まり、シーズンまで乾燥させます。薪は地域の山の活動「宝の森林プロジェクト」に参加して調達しています。A Madoyama, la saison de floraison des glycines et de weigela japonais qui avaient coloré la surface de les montagnes en violet et

rose est presque terminée. Maintenant Viburnum opulus ressemblant à une fleur d'hortensia blanche montre ses belles fleurs. Le grand arbre sur la photo est notre arbre symbole. Il se dresse au bord d'un petit ruisseau près de notre maison. Sous l'arbre, il y a beaucoup de wasabi sauvage. L'herbe à petites fleurs en forme de cloche est Poligonatum macranthum. C'est une plante sauvage comestible rare. Je l'ai coupé par accident, et maintenant il est dans une vase à la maison. Pour la longue saison hivernale, il y a suffisamment de bois de chauffage qui sèche. Je les ai obtenu entant que membre du projet local de gestion de la montagne.

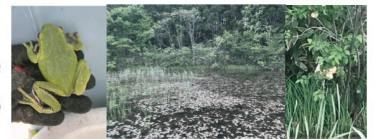
5 月 27 日は天候に恵まれ、初めての田植えをしました。3 枚の田んぼはただ一人の隣人の機械を借りて何とか植えることができ、パイプハウスの実験ほ場は昔ながらの方法で苗代を作り、マス目の転がして印を付けてから手植えをしたのですが、やり方を間違えて綺麗な条にはなりません。1 週間たって少し伸びてきたようです。麦の穂は少し色付き始め、今のところ順調に見えます。畑のジャガイモは去年と比べ、発育が良いようです。Pendant le beau temps du 27 mai, nous avons effectué la première plantation de riz sur les trois rizières en utilisant la machine du voisin. Nous avons également terminé la plantation d'un riz long tempéré, Princess Sally, sur la petite rizière expérimentale dans la serre par une méthode classique. Maintenant, notre riz a l'air plaisant une semaine après la plantation, bien que l'apparence des deux plus grandes rizières est décevante. L'épi de blé se colore légèrement. Nous espérons avoir une bonne récolte dans cette région pour la première fois. Les pommes de terre de cette année semble mieux que celles de l'année dernière.



春の山菜のシーズンはほぼ終わり、今は遅いワラビと 1 年中食べられる、こちらでミズと呼ぶウワバミソウが食べられます。ミズの赤い根元をタタキにして、山ワサビとだし醤油の味付けで熱々のご飯にかけて食べるミズとろろは忘れられない味です。La saison de la plupart des plantes sauvages comestibles est terminée. Elles commencent à noircir tandis que *Elatostema involucratum* qui est disponible pour trois saisons peut être dégusté. Nous cuisinons la base rouge de *E.*

involucratum en le coupant en petits morceaux pour obtenir une masse gluante, et en ajoutant du wasabi sauvage et de la sauce de soja aux nouilles, puis mettant du riz cuit à vapeur. On l'appelle "Mizu-tororo", une recette sauvage très délicieuse.

前回紹介したモリアオガエルが、昨年同様産卵期を迎えています。近くの池はモネの睡蓮のような趣ですが、岸辺に生えた木の上に白い大きな泡の卵塊を産んでいます。La saison de reproduction de la rainette forestière arrive. Un étang près de chez nous ressemble aux nénuphars de Monet. Les rainettes forestières ont pondu des masses d'œufs sous forme de mousse blanche sur des branches au-dessus de l'étang.



今日のスワヒリ語： Jambo. Mimi ni Safari (私はサファリです)。Jina lako nani? (あなたのお名前は?)。Jina langu ni Furaha (私の名前はフラハです)。スワヒリ語圏の人は、スワヒリ語とヨーロッパ語の 2 つの名前を持つ人が多いです。Safari は「旅」、Furaha は「幸福」の意味です。

共有したいことば / words that we would like to share :

「人間は土があれば生きていける。」私が真夏の暑い日に、沖縄のアメリカ海兵隊キャンプシュワブのゲート前に座り込みに行った時に、一人で座り込みをしていた同年代の女性が言った言葉。彼女は毎日欠かさず座り込みをしているとのこと。Quand j'étais allé protesté à l'entrée de la base de la marine américaine, Camp Schwab, à Okinawa sous un soleil très chaud au milieu de l'été, une femme de même âge qui faisait des manifestations là-bas quotidiennement m'a dit : "La terre à cultiver fait survivre les humains. Ni plus ni moins."

écrit par KY et traduit en français par UT